Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

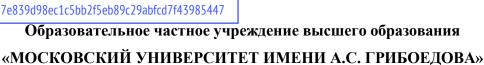
ФИО: Гриб Владислав Валерьевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 04.10.2023 13:28:56

Уникальный программный ключ:

637517d24e103c3db032acf37e839d98ec1c5bb2f5eb89c29abfcd7f43985447



(ИМПЭ им. А.С. Грибоедова)

#### ФАКУЛЬТЕТ ЛИНГВИСТИКИ

УТВЕРЖДЕНО: Декан факультета лингвистики /Ю.Г. Романова/

«30» сентября 2022 г

Рабочая программа дисциплины

Судебная лингвистическая экспертиза

Укрупненная группа специальностей 45.00.00

Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)

> Направленность\профиль: «Лингвистическая экспертиза»

Форма обучения: Очная, заочная

Москва

Рабочая программа дисциплины <u>«Судебная лингвистическая экспертиза»</u>. Направление подготовки <u>45.04.02</u> Лингвистика, направленность (профиль): <u>«Лингвистическая экспертиза»</u> / Данилова М. Э. – М.: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова – 29 с.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования — магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. регистрационный № 63195)и профессионального стандарта «Специалист в области перевода от 18 марта 2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. регистрационный № 63195).

Разработчики:

Ответственный рецензент:

Кандидат филологических наук, доцент М.Э. Данилова Доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка и переводоведения факультета иностранных языков института русской и романогерманской филологии ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет им. акад. И.Г. Петровского» Василенко А.П.

(Ф.И.О., уч. степень, уч. звание, должность)

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры фундаментальной, прикладной лингвистики и лингвистической экспертизы 26.09.2022., протокол №1

Заведующий кафедрой	/ проф., д.фил.н., И.А. Дини
Согласовано от Библиотеки	/О.Е. Стёпкина/

#### Раздел 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Учебная дисциплина «Судебная лингвистическая экспертиза» относится к вариативным дисциплинам и предназначена для студентов 1 курса магистратуры (2-ий семестр). Объектом данного курса является сфера пересечения языка и права, имеющая две составляющие: юридический аспект русского языка и лингвистические аспекты права. Названные аспекты предполагают необходимость специализированного обучения студентов филологов, совмещающего общефилологическую подготовку, элементы общеюридической подготовки и ряда юридико-лингвистических специальных курсов. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые следующими дисциплинами: «Экология языка», «Актуальные вопросы теории текста и дискурса», «Теория юридической лингвистики»: Дисциплина «Лингвистическая экспертиза» читается параллельно с дисциплиной «Речевое воздействие и речевая манипуляция: теория и практика», которые в комплексе должны сформировать необходимый набор профессиональных компетенций. Она позволяет эффективно организовать и провести практику, повысить уровень профессиональной реализации научно-исследовательской работы, а также подготовить магистрантов к итоговой аттестации. Цель изучения дисциплины – обучение студентов теоретическим и практическим аспектами юрислингвистики и лингвоюристики.

## Раздел 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Судебная лингвистическая экспертиза» направлен на формирование компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

#### Компетентностная карта дисциплины

Таблица 2.1.

#### Профессиональные компетенции.

Код, наимено вание професс иональн ых компете нций	Трудовые функции (код, наименов ание)\ уровень (подурове нь) квалифик ации	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)				
O	ТФ (код, наг	именование) / Профессиональный стандарт (код, наименование)				
		Тип(ы) задач(и) профессиональной деятельности				
С Управле	ение производ	дственным процессом перевода / 04.015 Профессиональный стандарт				
		«Специалист в области перевода»				
ПК-2	C03/7	ИПК-2.1. Знать: Специализированные информационно-справочные				
Способе	Редакцион	системы и программное обеспечение				
Н	но-	Общую теорию перевода и практические переводческие приемы				
осущест	техническ	Специальную теорию перевода				
влять	ий	Частную теорию перевода				
редакци	контроль	Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской				

Код, наимено вание професс иональн ых	Трудовые функции (код, наименов ание)\ уровень (подурове	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)						
компете нций	нь) квалифик							
	ации							
0	ТФ (код, наи	именование) / Профессиональный стандарт (код, наименование)						
		Тип(ы) задач(и) профессиональной деятельности						
онно-	перевода	Федерации и (или) языки малых народов						
техничес		Терминология предметной области перевода и специальная						
кий		профессиональная лексика						
контрол		Государственные стандарты на термины, обозначения и единицы						
Ь		измерения						
перевод		Принципы унификации терминов Принципы стандартизации терминов						
a		Программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки						
		результатов перевода						
		Критерии оценки контроля качества перевода						
		Метрики оценки качества перевода						
		Основные принципы, системы и средства форматирования документов и						
		контроля качества форматирования						
		Правила корректуры и стандартные корректурные знаки						
		Программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения						
		производительности в области контроля качества перевода						
		Профессиональная этика						
		ИПК-2.2.Уметь: Анализировать лингвистические, временные,						
		финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания						
		Проводить верификацию исходного и переводного текстов						
		Переводить с одного языка на другой письменно						
		Унифицировать терминологию						
		Вносить стилистические правки в тексте перевода						
		Разрабатывать терминологические базы и глоссарии						
		Форматировать текст перевода						
		Устанавливать причины переводческих ошибок						
		Оценивать качество перевода						
		Формулировать критические замечания к качеству перевода ИПК-2.3. Владеть: Предпереводческим анализом исходного текста и						
		переводческого задания						
		Сверкой перевода с исходным текстом						
		Осуществлением лексикографического контроля						
		Осуществлением терминологического контроля						
		Внесением необходимых смысловых, лексических, терминологических и						
		стилистико-грамматических изменений в текст перевода						
		Доработкой терминологических баз и глоссариев						
		Осуществлением технического контроля переведенных материалов						
		Оценкой качества перевода и рейтингованием переводчиков						
		Подготовкой обратной связи переводчикам по результатам						
		редактирования						

#### РАЗДЕЛ 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Судебная лингвистическая экспертиза» относится к обязательным дисциплинам вариативной части профессионального цикла дисциплин по направлению подготовки магистров 45.04.02 Лингвистика

## РАЗДЕЛ 4. ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Таблица 4.1

### Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы (очная и заочная формы обучения)

3.e.	Всего		Контактная работа					Контроль	Практиче
	часов	Занятия	Занятия сем	инарского типа	Контактн	СР на	CP		ская
		лекционн			ая работа	подгото			юдготовк
		ого типа			ПО	вку			a
			Лабораторн	Практические/	курсовой	кур.раб.			
			ые	семинарские	работе				
	2 семестр								
3	108	42		48			16	2	
Всего по дисципли				ине					
3	108	42		48			16	Зачет	

#### Структура и содержание дисциплины

## Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Таблица 4.3

#### (очная и заочная форма обучения)

	Контактная работа							
Темы∖разделы(модули)	Заня тия лекц ионн ого типа	Зани семин- о то Лаб. р	•	Контакт ная работа по кур.р.	Часы СР на подгото вку кур.р.	Иная СР	Конт	Всего часов
Тема 1. Методология лингвистической экспертизы	8		10			4		22

Тема 2. Основы экспертологии.	8	10		4	22
Тема 3. Методология лингвистической экспертизы.	8	10		4	22
Тема 4. Виды экспертной деятельности.	8	10		4	22
Тема 5. Лингвистическая экспертиза в процессуальноюридическом аспекте.	10	8		8	26
Зачет					2
Всего часов	42	48		4	108

Таблица 4.5

### Содержание разделов дисциплины (очная и заочная формы обучения)

	(очная и заочная формы обучения)
Наименование раздела, темы	Содержание раздела дисциплины
дисциплины	содержание раздела дисциплины
Тема 1. Методология лингвистической экспертизы.	Формально-логический анализ конфликтного текста. Коммуникативный анализ конфликтного текста. Принципы лингвокогнитивного анализа конфликтного высказывания. Модель состава правонарушения и экспертного лингвистического исследования. Типовые вопросы к лингвисту-эксперту по определенным категориям дел. Языковые приёмы как объект лингвистической экспертизы.
Тема 2. Основы экспертологии.	Экспертология как отрасль знания: предмет, цели и задачи. Понятие и проблема объекта лингвистической экспертизы. Предмет и типология экспертизы. Идентификационные задачи и их типология. Диагностические задачи и их типология. Актуальные проблемы современной юрислингвистической экспертизы.
Тема 3. Методология лингвистической экспертизы.	Методология лингвистической экспертизы. Формально-логический анализ конфликтного текста. Коммуникативный анализ конфликтного текста. Принципы лингвокогнитивного анализа конфликтного высказывания. Модель состава правонарушения и экспертного лингвистического исследования. Типовые вопросы к лингвисту-эксперту по определенным категориям дел. Языковые приёмы как объект лингвистической экспертизы.
Тема 4. Виды экспертной деятельности.	Защита чести, достоинства и деловой репутации: методические аспекты. Клевета: методические аспекты. Оскорбление: методические аспекты. Противодействие разжиганию межнациональной и межрелигиозной розни: методические аспекты.
Тема 5. Лингвистическая экспертиза в процессуальноюридическом аспекте.	Нормативно-правовые акты РФ в сфере лингвистической экспертизы. Типология экспертиз в процессуально-юридическом аспекте. Специалист и эксперт как субъекты деятельности.

#### ЗАНЯТИЯ СЕМИНАРСКОГО ТИПА

для заочной формы обучения

Общие рекомендации по подготовке к практическим занятиям:

Проведение семинарских занятий ориентировано на выработку у обучающихся умения тесно связывать теорию «Судебная лингвистическая экспертиза» с практикой применения действующих законов и подзаконных актов, более глубоко и полно осваивать суть категорий и понятий, используемых в законодательстве, выявлять смысл и роль применяемых в данной ситуации правовых норм. Семинарские занятия имеют целью

развитие умения юридического анализа конкретных ситуаций и правильного применения к ним закона. На семинарских занятиях предполагается обсуждение теоретических вопросов, решение практических задач, составление юридических документов по рассматриваемой тематике, выполнение иных заданий.

Семинарские занятия — одна из важных форм аудиторных занятий с обучающимися, обеспечивающая наиболее активное участие их в учебном процессе и требующая от них углублённой самостоятельной работы.

Для успешного прохождения семинарских занятий необходима предварительная самостоятельная подготовка. Самостоятельная работа обучающихся заключается в изучении тем (вопросов), закрепленных в программе курса, решении задач и выполнении других заданий руководителя семинарского занятия.

В процессе самостоятельной подготовки необходимо ознакомиться с темой по учебнику, изучить соответствующие нормативные акты, судебную практику и прочесть на выбор несколько источников из рекомендуемой дополнительной литературы. Доклад обучающихся на семинарских занятиях представляет собой устное выступление с использованием рукописного конспекта, плана доклада, схем, рисунков, иллюстраций и т.д. В процессе доклада обучающийся должен изложить основные положения рассматриваемого вопроса, обратить внимание на его дискуссионные аспекты, быть готовым ответить на дополнительные вопросы преподавателя и аудитории. Не рассматривается в качестве доклада и не может быть оценено неотрывное чтение заранее подготовленного конспекта. Составление конспекта отнюдь не предполагает полное переписывание всего материала. Необходимо обработать изученный материал и выделить самое важное. Последнее и должно лечь в основу конспекта. Для удобства изложения обучающийся может составлять графики, таблицы и т.д.

Необходимо следить за изменениями и дополнениями, которые вносятся в действующее законодательство. Указанные изменения и дополнения публикуются в «Российской газете» и «Парламентской газете», в Собрании законодательства Российской Федерации, в Сборнике актов законодательного собрания Российской Федерации. Также можно использовать справочные правовые системы «Гарант», «Кодекс», «Консультант плюс» и др.

Многие вопросы защиты интересов предпринимателей при осуществлении государственного контроля (надзора) находят свое разрешение в актах Верховного Суда РФ, которые рекомендуется изучать и использовать при подготовке к семинарским занятиям. Для более глубокого изучения материала обучающимся рекомендуется ознакомление с иной судебной практикой по спорам о защите интересов предпринимателей при осуществлении государственного контроля (надзора), которая регулярно публикуется в «Бюллетене Верховного Суда Российской Федерации».

В процессе освоения курса полезным является изучение изданий юридической периодики: «Государство и право», «Журнал российского права», «Известия высших учебных заведений. Правоведение», «Российский юридический журнал», «Вестник Московского университета. Серия 11, Право», «Учёные записки Казанского государственного университета. (Серия «Гуманитарные науки»)» «Предпринимательское право», «Юрист», «Юридический мир», «Российский судья», «Российская юстиция», «Российское правосудие», «Законодательство» и др.

Проведение отдельных семинарских занятий возможно в форме дискуссий.

Дискуссия — это спор, словесное состязание, в котором каждый отстаивает свое мнение. Сама природа этой формы общения определяет ее демократичность: «В спорах нет ни высших, ни низших, ни званий, ни имен: важна лишь одна истина, перед которой равны все» (Р. Роллан).

Поскольку дискуссия – это спор, то основные цели ее проведения следующие:

1) выяснение разных точек зрения, столкновение которых поможет найти истину, что, несомненно, способствует не только углублению званий, но и формирование

мировоззрения обучающихся;

2) воспитание у обучающихся культуры речевого общения во время спора; формирование умения дискутировать, просто и понятно излагать свою точку зрения, убедительно ее доказывать, спокойно выслушивать доводы оппонента и т.д.

Дискуссия как форма демократического общения имеет преимущества перед другими формами: она позволяет организовать живое общение, вовлечь всех или большинство участников в обсуждение вопроса, предполагает напряжение мысли, которое возникает в раздумьях, в столкновениях различных точек зрения, стимулирует речевую активность и самостоятельность суждения.

Настоящую дискуссию нельзя запланировать в деталях, прорепетировать, разыграть по нотам, иначе она лишится необходимой естественности. И все-таки, как показывает практика, определенная подготовка к учебной дискуссии необходима.

Методика включает три этапа:

- 1) предварительная подготовка,
- 2) проведение дискуссии,
- 3) подведение итогов.

**Проведение анализа.** Данная работа заключается в выявлении совпадений, противоречий, коллизий, пробелов в сравниваемых материалах. Для этого необходимо детальное изучение первоисточников, литературы и нормативных актов по теме занятия. Обучающемуся необходимо так же суметь сделать выводы из сравниваемых позиций.

**Комментированное чтение** первоисточников на семинаре преследует цель содействовать более осмысленной и тщательной работе обучающихся над рекомендуемой литературой. Чаще всего оно составляет лишь элемент обычного семинара виде развернутой беседы и длится всего 15—20 минут. Комментированное чтение позволяет приучать обучающихся лучше разбираться в юридических источниках.

#### Тема 1. Методология лингвистической экспертизы.

Формально-логический анализ конфликтного текста.

Коммуникативный анализ конфликтного текста.

Принципы лингвокогнитивного анализа конфликтного высказывания.

Модель состава правонарушения и экспертного лингвистического исследования.

Типовые вопросы к лингвисту-эксперту по определенным категориям дел.

Языковые приёмы как объект лингвистической экспертизы.

#### Литература:

#### Основная литература

Правовая судебная экспертиза. Методология и особенности проведения по отдельным категориям дел: монография / Н. Г. Иванов, Е. В. Фоменко, Ю. В. Малеванова [и др.]. — Москва, Саратов: Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России), Ай Пи Эр Медиа, 2016. — 168 с. — ISBN 978-5-00094-339-7. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: <a href="http://www.iprbookshop.ru/64307.html">http://www.iprbookshop.ru/64307.html</a>

Гилязутдинов, Р. К. Судебная экспертиза. Часть 1 : учебное пособие / Р. К. Гилязутдинов, И. М. Колосова. — Москва, Саратов : Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России), Ай Пи Эр Медиа, 2016. — 142 с. — ISBN 978-5-00094-352-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: <a href="http://www.iprbookshop.ru/64308.html">http://www.iprbookshop.ru/64308.html</a>

Гилязутдинов, Р. К. Судебная экспертиза. Часть 2 : учебное пособие / Р. К. Гилязутдинов. — Москва, Саратов : Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России), Ай Пи Эр Медиа, 2017. — 152 с. — ISBN 978-5-00094-610-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: <a href="http://www.iprbookshop.ru/86932.html">http://www.iprbookshop.ru/86932.html</a>

#### Дополнительная литература

Кирпичев А.Е., Кондратьев В.А. Предпринимательское право [Электронный ресурс] : курс лекций / А.Е. Кирпичев, В.А. Кондратьев. — Элек-трон. текстовые данные. — М. : Российский государственный университет правосудия, 2017. — 148 с. (ЭБС IPRbooks). — 978-5-93916-624-9. — Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/74174.html">http://www.iprbookshop.ru/74174.html</a>

Устимова С.А. Предпринимательское право [Электронный ресурс] : учебное пособие / С.А. Устимова. — Электрон. текстовые данные. — М. : Юриспруденция, 2016. — 246 с. (ЭБС IPRbooks). — 978-5-9516-0768-3. — Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/48787.html">http://www.iprbookshop.ru/48787.html</a>

Судебная экспертология (в схемах): учебное пособие / составители Т. А. Шагдарова. — Астана: Казахский гуманитарно-юридический университет, 2015. — 95 с. — ISBN 2227-8397. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: <a href="http://www.iprbookshop.ru/49572.html">http://www.iprbookshop.ru/49572.html</a>

#### Тема 2. Основы экспертологии

Экспертология как отрасль знания: предмет, цели и задачи.

Понятие и проблема объекта лингвистической экспертизы.

Предмет и типология экспертизы.

Идентификационные задачи и их типология.

Диагностические задачи и их типология.

Актуальные проблемы современной юрислингвистической экспертизы.

#### Литература:

#### Основная литература

Правовая судебная экспертиза. Методология и особенности проведения по отдельным категориям дел: монография / Н. Г. Иванов, Е. В. Фоменко, Ю. В. Малеванова [и др.]. — Москва, Саратов: Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России), Ай Пи Эр Медиа, 2016. — 168 с. — ISBN 978-5-00094-339-7. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: <a href="http://www.iprbookshop.ru/64307.html">http://www.iprbookshop.ru/64307.html</a>

Гилязутдинов, Р. К. Судебная экспертиза. Часть 1 : учебное пособие / Р. К. Гилязутдинов, И. М. Колосова. — Москва, Саратов : Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России), Ай Пи Эр Медиа, 2016. — 142 с. — ISBN 978-5-00094-352-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: <a href="http://www.iprbookshop.ru/64308.html">http://www.iprbookshop.ru/64308.html</a>

Гилязутдинов, Р. К. Судебная экспертиза. Часть 2 : учебное пособие / Р. К. Гилязутдинов. — Москва, Саратов : Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России), Ай Пи Эр Медиа, 2017. — 152 с. — ISBN 978-5-00094-610-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: <a href="http://www.iprbookshop.ru/86932.html">http://www.iprbookshop.ru/86932.html</a>

#### Дополнительная литература

Кирпичев А.Е., Кондратьев В.А. Предпринимательское право [Электронный ресурс] : курс лекций / А.Е. Кирпичев, В.А. Кондратьев. — Элек-трон. текстовые данные. — М. : Российский государственный университет правосудия, 2017. — 148 с. (ЭБС IPRbooks). — 978-5-93916-624-9. — Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/74174.html">http://www.iprbookshop.ru/74174.html</a>

Устимова С.А. Предпринимательское право [Электронный ресурс] : учебное пособие / С.А. Устимова. — Электрон. текстовые данные. — М. : Юриспруденция, 2016. — 246 с. (ЭБС IPRbooks). — 978-5-9516-0768-3. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/48787.html

Судебная экспертология (в схемах): учебное пособие / составители Т. А. Шагдарова. — Астана: Казахский гуманитарно-юридический университет, 2015. — 95 с. — ISBN 2227-8397. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: <a href="http://www.iprbookshop.ru/49572.html">http://www.iprbookshop.ru/49572.html</a>

#### Тема 3. Методология лингвистической экспертизы

Методология лингвистической экспертизы.

Формально-логический анализ конфликтного текста.

Коммуникативный анализ конфликтного текста.

Принципы лингвокогнитивного анализа конфликтного высказывания.

Модель состава правонарушения и экспертного лингвистического исследования.

Типовые вопросы к лингвисту-эксперту по определенным категориям дел.

Языковые приёмы как объект лингвистической экспертизы.

#### Литература:

#### Основная литература

Правовая судебная экспертиза. Методология и особенности проведения по отдельным категориям дел: монография / Н. Г. Иванов, Е. В. Фоменко, Ю. В. Малеванова [и др.]. — Москва, Саратов: Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России), Ай Пи Эр Медиа, 2016. — 168 с. — ISBN 978-5-00094-339-7. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: <a href="http://www.iprbookshop.ru/64307.html">http://www.iprbookshop.ru/64307.html</a>

Гилязутдинов, Р. К. Судебная экспертиза. Часть 1: учебное пособие / Р. К. Гилязутдинов, И. М. Колосова. — Москва, Саратов: Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России), Ай Пи Эр Медиа, 2016. — 142 с. — ISBN 978-5-00094-352-6. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/64308.html

Гилязутдинов, Р. К. Судебная экспертиза. Часть 2 : учебное пособие / Р. К. Гилязутдинов. — Москва, Саратов : Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России), Ай Пи Эр Медиа, 2017. — 152 с. — ISBN 978-5-00094-610-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: <a href="http://www.iprbookshop.ru/86932.html">http://www.iprbookshop.ru/86932.html</a>

#### Дополнительная литература

Кирпичев А.Е., Кондратьев В.А. Предпринимательское право [Электронный ресурс] : курс лекций / А.Е. Кирпичев, В.А. Кондратьев. — Элек-трон. текстовые данные. — М. : Российский государственный университет правосудия, 2017. — 148 с. (ЭБС IPRbooks). — 978-5-93916-624-9. — Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/74174.html">http://www.iprbookshop.ru/74174.html</a>

Устимова С.А. Предпринимательское право [Электронный ресурс] : учебное пособие / С.А. Устимова. — Электрон. текстовые данные. — М. : Юриспруденция, 2016. — 246 с. (ЭБС IPRbooks). — 978-5-9516-0768-3. — Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/48787.html">http://www.iprbookshop.ru/48787.html</a>

Судебная экспертология (в схемах): учебное пособие / составители Т. А. Шагдарова. — Астана: Казахский гуманитарно-юридический университет, 2015. — 95 с. — ISBN 2227-8397. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/49572.html

#### Тема 4. Виды экспертной деятельности.

Защита чести, достоинства и деловой репутации: методические аспекты.

Клевета: методические аспекты.

Оскорбление: методические аспекты.

Противодействие разжиганию межнациональной и межрелигиозной розни: методические аспекты.

#### Литература:

#### Основная литература

Правовая судебная экспертиза. Методология и особенности проведения по отдельным категориям дел: монография / Н. Г. Иванов, Е. В. Фоменко, Ю. В. Малеванова [и др.]. — Москва, Саратов: Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России), Ай Пи Эр Медиа, 2016. — 168 с. — ISBN 978-5-00094-339-7. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: <a href="http://www.iprbookshop.ru/64307.html">http://www.iprbookshop.ru/64307.html</a>

Гилязутдинов, Р. К. Судебная экспертиза. Часть 1 : учебное пособие / Р. К. Гилязутдинов, И. М. Колосова. — Москва, Саратов : Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России), Ай Пи Эр Медиа, 2016. — 142 с. — ISBN 978-5-00094-352-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: <a href="http://www.iprbookshop.ru/64308.html">http://www.iprbookshop.ru/64308.html</a>

Гилязутдинов, Р. К. Судебная экспертиза. Часть 2 : учебное пособие / Р. К. Гилязутдинов. — Москва, Саратов : Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России), Ай Пи Эр Медиа, 2017. — 152 с. — ISBN 978-5-00094-610-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: <a href="http://www.iprbookshop.ru/86932.html">http://www.iprbookshop.ru/86932.html</a>

#### Дополнительная литература

Кирпичев А.Е., Кондратьев В.А. Предпринимательское право [Электронный ресурс] : курс лекций / А.Е. Кирпичев, В.А. Кондратьев. — Элек-трон. текстовые данные. — М. : Российский государственный университет правосудия, 2017. — 148 с. (ЭБС IPRbooks). — 978-5-93916-624-9. — Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/74174.html">http://www.iprbookshop.ru/74174.html</a>

Устимова С.А. Предпринимательское право [Электронный ресурс] : учебное пособие / С.А. Устимова. — Электрон. текстовые данные. — М. : Юриспруденция, 2016. — 246 с. (ЭБС IPRbooks). — 978-5-9516-0768-3. — Режим доступа:  $\frac{\text{http://www.iprbookshop.ru/48787.html}}{\text{http://www.iprbookshop.ru/48787.html}}$ 

Судебная экспертология (в схемах): учебное пособие / составители Т. А. Шагдарова. — Астана: Казахский гуманитарно-юридический университет, 2015. — 95 с. — ISBN 2227-8397. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: <a href="http://www.iprbookshop.ru/49572.html">http://www.iprbookshop.ru/49572.html</a>

#### Тема 5. Лингвистическая экспертиза в процессуально-юридическом аспекте.

Нормативно-правовые акты РФ в сфере лингвистической экспертизы.

Типология экспертиз в процессуально-юридическом аспекте.

Специалист и эксперт как субъекты деятельности.

#### Литература:

#### Основная литература

Правовая судебная экспертиза. Методология и особенности проведения по отдельным категориям дел: монография / Н. Г. Иванов, Е. В. Фоменко, Ю. В. Малеванова [и др.]. — Москва, Саратов: Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России), Ай Пи Эр Медиа, 2016. — 168 с. — ISBN 978-5-00094-339-7. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/64307.html

Гилязутдинов, Р. К. Судебная экспертиза. Часть 1 : учебное пособие / Р. К. Гилязутдинов, И. М. Колосова. — Москва, Саратов : Всероссийский государственный университет

юстиции (РПА Минюста России), Ай Пи Эр Медиа, 2016. — 142 с. — ISBN 978-5-00094-352-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: <a href="http://www.iprbookshop.ru/64308.html">http://www.iprbookshop.ru/64308.html</a>

Гилязутдинов, Р. К. Судебная экспертиза. Часть 2 : учебное пособие / Р. К. Гилязутдинов. — Москва, Саратов : Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России), Ай Пи Эр Медиа, 2017. — 152 с. — ISBN 978-5-00094-610-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: <a href="http://www.iprbookshop.ru/86932.html">http://www.iprbookshop.ru/86932.html</a>

#### Дополнительная литература

Кирпичев А.Е., Кондратьев В.А. Предпринимательское право [Электронный ресурс] : курс лекций / А.Е. Кирпичев, В.А. Кондратьев. — Элек-трон. текстовые данные. — М. : Российский государственный университет правосудия, 2017. — 148 с. (ЭБС IPRbooks). — 978-5-93916-624-9. — Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/74174.html">http://www.iprbookshop.ru/74174.html</a>

Устимова С.А. Предпринимательское право [Электронный ресурс] : учебное пособие / С.А. Устимова. — Электрон. текстовые данные. — М. : Юриспруденция, 2016. — 246 с. (ЭБС IPRbooks). — 978-5-9516-0768-3. — Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/48787.html">http://www.iprbookshop.ru/48787.html</a>

Судебная экспертология (в схемах): учебное пособие / составители Т. А. Шагдарова. — Астана: Казахский гуманитарно-юридический университет, 2015. — 95 с. — ISBN 2227-8397. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/49572.html

#### Раздел 5. Образовательные технологии

В соответствии с требованиями п. 7.3 ФГОС ВО в целях реализации компетентностного подхода в учебном процессе дисциплины «Судебная лингвистическая экспертиза» предусматривается широкое использование активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой. Обсуждение проблем, выносимых на семинарские занятия, происходит не столько в традиционной форме контроля текущих знаний, сколько в форме дискуссий, сориентированных на творческое осмысление обучающимися наиболее сложных вопросов в ходе обобщения ими зарубежной и отечественной практики в сфере законодательства о защите интересов предпринимателей при осуществлении государственного контроля (надзора), в том числе и предпринимательской деятельности, малом бизнесе, а также в форме деловых игр, подготовки рефератов, составления обучающимися тестов и их апробации на семинарских занятиях, подготовки проектов различного рода процессуальных документов (заявлений, жалоб).

#### Классические (традиционные) технологии

*Информационная лекция* — последовательное изложение материала в дисциплинарной логике, осуществляемое преимущественно вербальными средствами (монолог преподавателя).

Обзорная лекция — изложение материала, призванное сформировать обобщенное представление по определенным разделам, темам дисциплины.

#### Технологии проблемного обучения

Проблемная лекция — изложение материала, предполагающее постановку проблемных и дискуссионных вопросов, освещение различных научных подходов, авторские комментарии, связанные с различными моделями интерпретации изучаемого материала.

#### Информационно-коммуникационные образовательные технологии

*Лекция-визуализация* — изложение содержания сопровождается демонстрацией учебных материалов, представленных в различных знаковых системах, в т.ч. иллюстративных, графических, аудио- и видеоматериалов.

Осуществление занятий в *интерактивной форме* возможно с применением следующих образовательных технологий:

Адаптивное обучение — способ организации учебного процесса с учётом индивидуального уровня подготовки обучаемого до начала обучения и/или в процессе обучения.

Активное обучение— способ организации учебного процесса, при котором невозможно пассивное участие: каждый обучающийся либо имеет определенное ролевое задание, о выполнении которого он должен публично отчитаться, либо от его деятельности зависит качество выполнения поставленной перед группой задачи. Активное обучение основано на методах, стимулирующих познавательную деятельность обучающихся: драматизация, инверсия, метод групповой дискуссии, метод морфологического анализа, метод эвристических вопросов, метод мозгового штурма, театрализация в обучении и др.

**Деловая игра** — метод имитации (подражания, изображения) принятия решений руководящими работниками или специалистами в различных производственных ситуациях (в учебном процессе — в искусственно созданных ситуациях), осуществляемый по заданным правилам группой людей в диалоговом режиме.

**Дискуссия** — форма учебной работы, в рамках которой обучающиеся высказывают своё мнение по проблеме, заданной преподавателем. Проведение дискуссий по проблемным вопросам подразумевает написание обучающимися эссе, тезисов или реферата по предложенной тематике.

**Доклад** – публичное сообщение, представляющее собой развернутое изложение определенной темы, вопроса программы.

«Круглый стол» — один из наиболее эффективных способов для обсуждения острых, сложных и актуальных на текущий момент вопросов в любой профессиональной сфере, обмена опытом и творческих инициатив. Такая форма общения позволяет лучше усвоить материал, найти необходимые решения в процессе эффективного диалога.

#### Интерактивные образовательные технологии, используемые на аудиторных практических занятиях

Таблица 5.1

очная и заочная форма обучения

Наименование тем	Используемые образовательные	Часы
Transferobathic Tem	технологии	
Тема 1. Методология	Чтение интерактивной лекции. Семинарское занятие –	4
лингвистической экспертизы.	«круглый стол»: обсуждение эссе	4
Тема 2. Основы	Семинарское занятие – «круглый стол»: обсуждение	4
экспертологии.	эссе	4
Тема 3. Методология	Семинарское занятие – «круглый стол»: обсуждение	4
лингвистической экспертизы.	эссе	4
Тема 4.	Чтение интерактивной лекции. Семинарское занятие –	
Виды экспертной	«круглый стол»: обсуждение эссе	4
деятельности.		
Тема 5. Лингвистическая	Чтение интерактивной лекции. Семинарское занятие –	
экспертиза в процессуально-	составление процессуальных документов	4
юридическом аспекте.	<u> </u>	

#### Практикум

БАЗЫЛЕВ В. Н., БЕЛЬЧИКОВ Ю. А., ЛЕОНТЬЕВ А. А., СОРОКИН Ю. А. Как слово наше отзовется: понятия чести и достоинства, деловой репутации, оскорбления и ненормативности в текстах права и средств массовой информации // Российская юстиция.

1998. № 4—7.

Продолжая тему, поднятую в «Российской юстиции» (No. 3, 1997 г. — «Честь и доброе имя. О конфликте журналистики и юриспруденции»), предлагаем вашему вниманию исследование ученых-лингвистов В. Н. Базылева, Ю. А. Бельчикова, А. А. Леонтьева и Ю. А. Сорокина о понятиях чести и достоинства, деловой репутации, оскорбления и ненормативности в текстах права и средств массовой информации.

Это исследование сделано по заказу Фонда защиты гласности. Оно предназначено одновременно и очень широкому, и довольно узкому кругу читателей. Широкому, потому что в него входят и судьи, и адвокаты, и прокуроры, и журналисты, преподаватели и студенты, редакторы и исследователи. Узкому, потому что пригодиться оно может только тем из них, кто на собственном печальном опыте или — что в России случается гораздо реже — на опыте чужом убедился, насколько зыбки в сфере права понятия, которыми в повседневной жизни мы пользуемся как не вызывающей сомнений данностью.

Учитывая сложившуюся конъюнктуру по делам об унижении чести и достоинства, оскорблениях и клевете, возмещении морального вреда и нанесении ущерба репутации, где ответчиками выступают средства массовой информации, можно сказать, что потребность в таком исследовании назрела. Количество этих дел растет как на дрожжах. И буквально в каждом вопрос о содержании понятий, перешедших из обыденного языка в язык юридических документов, является едва ли не определяющим. Впрочем, следует оговориться: должен был бы являться определяющим, ибо о сути спора невозможно судить, если стороны вкладывают разный смысл в используемую терминологию.

То, что язык закона в статьях Гражданского и Уголовного кодексов, посвященных этому виду правонарушений, несовершенен, замечено давно. Не случайно Верховный суд России дважды возвращался к этим вопросам и в своих постановлениях No. 11 от 18.02.92 и No. 10 от 20.12.94 пытался преодолеть все более и более отчетливо видимые противоречия в судебной практике по их применению. Однако положения это не выправило, и ситуация по-прежнему такова, что правосудие по вышеупомянутым вопросам зиждется на весьма шаткой, разными, в том числе политическими и социальными, ветрами колеблемой основе.

Может показаться, что, ставя вопрос таким образом, мы заботимся в первую очередь о юристах и их правовом инструментарии.

Но это не так. Мы в не меньшей степени думаем при этом и о журналистах, ибо слово, текст и контекст, в которых это слово существует, являются главным предметом возникающих конфликтов, и ясность представления о рамках и границах, в которых оно может и должно существовать, служит одной из основ журналистской «техники безопасности».

Разумеется, мы не обольщаемся: пока есть власть и есть пресса, конфликты между ними неизбежны в силу уже одного того, что миссии, возлагаемые на них обществом, конфликтны по определению. В не меньшей степе-ни чреваты конфликтами и две тенденции: охранения частной жизни гражданина и осуществления права всех граждан на общественно значимую информацию. Но мы все заинтересованы, чтобы в этом не только потенциально, а реально существующем бурном море конфликтов суд, призванный эти конфликты разрешать, стоял на прочных якорях очевидных и недвусмысленных правовых норм.

Предлагаемый вашему вниманию материал построен по принципу «вопрос — ответ». Иными словами, он состоит из сорока тематических блоков, каждый из которых открывается формулировкой вопроса. Так как блоки сгруппированы в соответствии с обозначенной тематикой, читатель может найти в них ответ и на те вопросы, которые в явной форме не сформулированы.

#### Раздел 6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Наряду с чтением лекций и проведением семинарских занятий неотъемлемым учебного процесса является самостоятельная элементом работа самостоятельной работе достигается конкретное усвоение учебного материала, развиваются теоретические способности, столь важные для успешной подготовки и защиты выпускной работы обучающегося. Формы самостоятельной работы обучающихся могут быть разнообразными. Самостоятельная работа обучающихся включает: изучение монографий, законов Российской Федерации, законодательства о защите интересов предпринимателей при осуществлении государственного надзора (контроля), оценку, обсуждение и рецензирование публикуемых статей; ответы на контрольные вопросы; решение задач; самотестирование. Выполнение всех видов самостоятельной работы увязывается с изучением конкретных тем, изучением постановлений высших судебных органов и судебной практики.

Таблица 6.1

#### Самостоятельная работа

Наименование	Вопросы, выносимые					
разделов/тем	на самостоятельное изучение					
Тема 1. Методология лингвистической экспертизы.	Понятие "лингвистическая экспертиза". Объект, предмет, цель и задачи лингвистической экспертизы. Жанр лингвистической экспертизы. Исследование коммерческих обозначений на предмет установления их оригинальности, а также степени смешения с противопоставленными им обозначениями (по фонетическим, семантическим и графическим признакам); установление доминирующего элемента в комбинированных товарных знаках, включающих словесное обозначение; лингвистическая экспертиза товарных знаков. Феномены языка и речи в ЛЭ. Правовая основа деятельности лингвистов-экспертов. Профессиональные организации и школы в России и за рубежом					
Тема 2. Основы экспертологии.	Анализ современной научной публикации, посвященной проблемам текстоведения (в аспекте лингвистической экспертизы).					
Тема 3. Методология лингвистической экспертизы.	Анализ современной научной публикации, посвященной проблемам речевого воздействия (в аспекте лингвистической экспертизы).					
Тема 4. Виды экспертной деятельности.	Анализ современной научной публикации, посвященной экспертизе материалов с признаками оскорбления.					
Тема 5. Лингвистическая экспертиза в процессуальною поридическом аспекте.	письменная работа, примерные вопросы: Анализ современной научной публикации, посвященной экспертизе материалов с признаками правого и языкового экстремизма.					

#### **6.1.** Темы эссе<sup>1</sup>

- 1. Виды экспертной деятельности в области гуманитарных наук.
- 2. Объект и цель проведения лингвистической экспертизы.
- 3. Призывы к экстремистской деятельности: лингвистическое содержание проблемы. Вымогательство: лингвистическое содержание проблемы.
- 4. Лингвистическая экспертиза в области рекламной деятельности.
- 5. Пропаганда и политические призывы: лингвистическое содержание проблемы.

 $<sup>^{1}</sup>$  Перечень тем не является исчерпывающим. Обучающийся может выбрать иную тему по согласованию с преподавателем.

- 6. Оскорбление чести и умаление достоинства человека: лингвистическое содержание проблемы.
- 7. Диффамация и объективная критика в тексте: лингвистические критерии разграничения. Анализ визуальных и вербально-визуальных текстов.
- 8. Аудиозапись разговора как объект лингвистической экспертизы.
- 9. Способы установления интенций автора по тексту.
- 10. Спонтанность и подготовленность как характеристики текста в судебной лингвистической экспертизе.
- 11. Самостоятельность / несамостоятельность автора текста при его написании.

#### 6.2. Примерные задания для самостоятельной работы

Может ли право на защиту своей чести и доброго имени ограничить свободу мысли и слова?

- ▶ Разграничьте понятия «честь», «достоинство» и «дело-вая репутация».
- > Соотнесите понятия «честь», «достоинство» и «деловая репутация» с понятиями «гражданин» и «юридическое лицо».
- **>** Назовите основные обстоятельства дел о защите чести и достоинства граждан, а также деловой репутации.
- > Анонимное сообщение обладает необходимой степе-нью конфиденциальности?
- > Перечислите основные признаки порочащей инфор-мации.
- ➤ Сопоставьте понятия «утверждение о фактах» и «оце-ночное суждение», «мнение», «убеждение».

# РАЗДЕЛ 7. ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ (ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ) ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

**7.1** В процессе освоения учебной дисциплины «Судебная лингвистическая экспертиза» для оценки сформированности требуемых компетенций используются оценочные средства, представленные в таблице 7.1.

Таблица 7.1

#### ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ В СООТНОШЕНИИ С ОЦЕНОЧНЫМИ СРЕДСТВАМИ

Планируемые результаты, характеризующие этапы формирования компетенции ПК-2 Способен осуществл	Содержание учебного материала	Примеры контрольных вопросов и заданий для оценки знаний, умений, владений ский контроль перевола	Методы/средства контроля
ИПК 2.1	Тема 1. Методология	Формально-логический	
Знать:	лингвистической	анализ конфликтного	
Специализированные	экспертизы. Тема 2.	текста.	
информационно-	Основы экспертологии.	Коммуникативный	
справочные системы и	Тема 3. Методология	анализ конфликтного	
программное обеспечение	лингвистической	текста. Владение	
Общую теорию перевода	экспертизы. Тема 4.	современными	
и практические	Виды экспертной	методиками разработки	

переводческие приемы Специальную теорию перевода Частную теорию перевода Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов Терминология предметной области перевода и специальная профессиональная лексика Государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения Принципы унификации терминов Принципы стандартизации терминов Программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода Критерии оценки контроля качества перевода Метрики оценки качества перевода Основные принципы, системы и средства форматирования документов и контроля качества форматирования Правила корректуры и стандартные корректурные знаки Программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода Профессиональная этика ИПК 2.2 Уметь: Анализировать лингвистические, временные, финансовые и

технологические ресурсы

переводческого задания

Проводить верификацию

исходного и переводного

для выполнения

текстов

деятельности.

лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля Принципы лингвокогнитивного анализа конфликтного высказывания. Модель состава правонарушения и экспертного лингвистического исследования. Типовые вопросы к лингвистуэксперту по определенным категориям дел. Языковые приёмы как объект лингвистической экспертизы. Экспертология как отрасль знания: предмет, цели и задачи. Понятие и проблема объекта лингвистической экспертизы. Предмет и типология экспертизы. Идентификационные задачи и их типология. Диагностические задачи и их типология. Актуальные проблемы современной юрислингвистической экспертизы. Методология лингвистической экспертизы. Формальнологический анализ конфликтного текста. Коммуникативный анализ конфликтного текста. Принципы лингвокогнитивного анализа конфликтного высказывания. Модель состава правонарушения и экспертного лингвистического исследования. Типовые вопросы к лингвистуэксперту по определенным категориям дел. Языковые приёмы как объект лингвистической экспертизы. Защита

Переводить с одного чести, достоинства и языка на другой деловой репутации: письменно методические аспекты. Унифицировать Клевета: методические терминологию аспекты. Оскорбление: Вносить стилистические методические аспекты. правки в тексте перевода Противодействие Разрабатывать разжиганию терминологические базы межнациональной и и глоссарии межрелигиозной розни: Форматировать текст методические аспекты. перевода Устанавливать причины переводческих ошибок Оценивать качество перевода Формулировать критические замечания к качеству перевода ИПК 2.3 Владеть: Предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания Сверкой перевода с исходным текстом Осуществлением лексикографического контроля Осуществлением терминологического контроля Внесением необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистикограмматических изменений в текст перевода Доработкой терминологических баз и глоссариев Осуществлением технического контроля переведенных материалов Оценкой качества перевода и рейтингованием переводчиков Подготовкой обратной связи переводчикам по результатам редактирования

### 7.2. Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации экзамену или зачету

- 1. Дайте определение терминам: негативная оценка, сведение, мнение, утверждение, оскорбление, норма, дискредитация, манипулирование, языковая экология, юрислингвистика, лингвоюристика, юридическая техника.
- 2. В произвольно выбранном тексте выберите оценочные и фактологические суждения.
- 3. Проанализируйте экспертизы, приведенные в издании «Цена слова» с точки зрения цели экспертизы, ее объекта, характера вопросов, поставленных перед экспертом.
- 4. Оцените характер вопросов, задаваемых экспертам в издании «Цена слова» с точки зрения границ компетентности лингвиста.
- 5. Готовность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности
- 6. Сравните определение понятия «норма» в словаре лингвистических и юридических терминов. Что общего и отличного в этих определениях?
- 7. Одинаково ли значение слова «убийство» в общенародном литературном языке и юридическом языке?
- 8. Все ли слова в тексте закона являются юридическими терминами?
- 9. Должны ли протоколы судебного заседания быть дословными?
- 10. Чем отличаются понятия оскорбления и обиды?
- 11. Владение современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля
- 12. Почему толковый словарь не может быть единственным источником слов и выражений в юрислингвистической экспертизе инвективной лексики?
- 13. Должен ли быть текст закона понятным всем рядовым носителям языка?
- 14. Составьте текст обращения в административный орган по конкретному поводу.
- 15. Каковы функции бранной лексики в обыденной речи?
- 16. Правомерно ли использование нецензурной лексики в художественных произведениях?
- 17. Почему текст закона не должен содержать эмоционально окрашенной лексики?
- 18. Охарактеризуйте юрислингвистические проблемы, возникающие при толковании, возникающие при толковании закона об оскорблении?
- 19. Опишите семантику слов честь, достоинство и деловая репутация в современном русском языке.
- 20. Сравните пометы, маркирующие инвективную лексику в толковых словарях, опишите характер различий в представлении названного пласта лексики.
- 21. Э. Успенский подал иск на компанию-производителя кондитерских изделий о незаконном использовании имени *Чебурашка* в названии конфет этой фирмы. дайте лингвистическую оценку описанной ситуации.
- 22. Выберите из словаря юридических терминов два слова и опишите их значение в юридическом и обыденном языке.
- 23. Какова разница в значении выражений:
  - а) Предоставить земельный участок под строительство объекта
  - б) Предоставить земельный участок на период строительства объекта?
- 24. Сформулируйте значение слова паханат в современном русском языке.
- 25. Сформулируйте значение слова кормушка (все стараются держаться ближе к кормушке). Оцените прагматическую значимость в употреблении данного слова.
- 26. Сформулируйте пресуппозицию, лежащую в основе рекламного текста По данным исследований порошок Тайд отстирывает на 25% лучше.

- 27. Опишите семантику предложения У обочины стояли высокие дома и деревья.
- 28. Безусловно, он неплохой человек. Безусловно, он украл эту вещь. Он украл эту вещь. Оцените приведенные предложения в параметрах сведение / мнение, событие оценка.
- 29. Какова пресуппозиция следующего высказывания из рекламного текста: *У вас еще нет телевизора Sony*?
- 30. Сформулируйте семантические различия в следующих парах слов: ложный / лживый, жалость / сострадание, скреплять / прикреплять.
- 31. Оцените степень правомерности вопроса к эксперту Можно ли признать, что спорный текст порочит честь и достоинство истца? Приведите возможность неединственных решений.
- 32. Дайте экспериментальную оценку восприятия юридического текста рядовыми носителями русского языка (материалом эксперимента может служить статья любого закона РФ).

## 7.3. Примерные тестовые задания для контроля (мониторинга) качества усвоения материала в т.ч. в рамках рубежного контроля знаний<sup>2</sup>

#### Вариант 1

- 1. На какие виды деятельности распространяется действие ФЗ 73?
- А. государственная судебная экспертная деятельность;
- В. судебная экспертная деятельность;
- С. государственная экспертная деятельность.
- 2. Задача государственной судебно-экспертной деятельности это...
- А. установление обстоятельств, подлежащих доказыванию;
- В. содействие судам...;
- С. разрешение вопросов, требующих специальных знаний.
- 3. Эксперт дает заключение, основываясь на...
- А. нормативных правовых актах;
- В. результатах поведенного исследования;
- С. этических и профессиональных личных принципах эксперта. 4. Заключение эксперта должно основываться на базе...
- А. новейших научных данных;
- В. экспериментальных данных;
- С. общепринятых научных данных.
- Судебная экспертиза это...
- А. научное исследование;
- В. дача заключения экспертом;
- С. процессуальное действие.
- 6. Заключение эксперта это...
- А. результат исследования;
- В. письменный документ;
- С. нормативный акт.
- 7. Объект лингвистической экспертизы это...
- А. документ;
- В. язык;
- С. текст.
- 8. Государственный судебный эксперт это...
- А. работник государственного экспертного учреждения;
- В. аттестованный работник;

\_

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup>Рубежный контроль знаний проводится для студентов заочной формы обучения и оценивается по шкале «зачтено»\ « не зачтено»

- С. исследователь, обладающий специальными знаниями.
- 9. Гражданство РФ это обязательное требование, предъявляемое эксперту.
- А. Да.
- В. Нет.
- С. В зависимости от рассматриваемого дела.
- 10. В обязанности эксперта входит...
- А. самостоятельный сбор материалов;
- В. обеспечение сохранности объекта исследования;
- С. неразглашение сведений.
- 11. В обязанности эксперта не входит...
- А. организация научного исследования;
- В. обеспечение сохранности объекта исследования;
- С. составление мотивированного сообщения о невозможности дать заключение.
- 12. Может ли государственный эксперт осуществлять экспертную деятельность в качестве негосударственного эксперта?
- А. Да.
- В. Нет.
- С. В зависимости от рассматриваемого дела.
- 13. Основанием производства судебной экспертизы является...
- А. определение суда, постановления судьи, лица, производящего дознание, следователя или прокурора;
- В. письменное заявление одного из участников процесса;
- С. решение эксперта.
- 14. Дополнительная экспертиза...
- А. назначается в случае недостаточной ясности или полноты ранее данного заключения, поручается тому же или другому эксперту; В. назначается в связи с возникшими сомнениями в правильности или обоснованности ранее данного заключения по тем же вопросам, поручается другому эксперту;
- С. назначается в связи возникшими сомнениями в правильности или обоснованности ранее данного заключения по тем же вопросам, поручается тому же эксперту.
- 15. Комплексная экспертиза проводится...
- А. несколькими экспертами одной специальности;
- В. несколькими экспертами разных специальностей;
- С. несколькими комиссиями.

## 7.4. Описание показателей и критериев оценивания сформированности компетенций на различных этапах их формирования; шкалы и процедуры оценивания

#### 7.4.1. Вопросов и заданий для текущей и промежуточной аттестации

При оценке знаний учитывается уровень сформированности компетенций:

- 1. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
  - 2. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
  - 3. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
  - 4. Умение связать теорию с практикой.
  - 5. Умение делать обобщения, выводы.

Таблица 7.4.1.1

#### Шкала оценивания на экзамене, зачете с оценкой

Оценка	Критерии выставления оценки

Отлично	Обучающийся должен:
OIMMINO	- продемонстрировать глубокое и прочное усвоение знаний
	программного материала;
	- исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно
	изложить теоретический материал;
	- правильно формулировать определения;
	- продемонстрировать умения самостоятельной работы с
	- продемонстрировать умения самостоятельной расоты с литературой;
	- знать принципы работы основных информационно-поисковых и
	экспертных системам, систем представления знаний,
	экспертных системам, систем представления знании, синтаксического и морфологического анализа, автоматического
	синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки
	лексикографической информации и автоматизированного перевода,
	автоматизированными системами идентификации и верификации
	личности
	- уметь работать с основными информационно-поисковыми и
	экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического
	синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки
	лексикографической информации и автоматизированного перевода,
	автоматизированными системами идентификации и верификации
	личности
	- владеть техникой работы с основными информационно-
	поисковыми и экспертными системами, системами представления
	знаний, синтаксического и морфологического анализа,
	автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и
	автоматизированного перевода, автоматизированными системами
	идентификации и верификации личности
Vanayya	- уметь сделать выводы по излагаемому материалу.
Хорошо	Обучающийся должен:
	- продемонстрировать достаточно полное знание программного
	материала;
	- продемонстрировать знание основных теоретических понятий;
	- знать современные методики разработки лингвистического
	обеспечения в автоматизированных системах различного профиля - уметь работать с современными методиками разработки
	- уметь раоотать с современными методиками разраоотки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах
	различного профиля
	1 1
	- владеть современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля
	достаточно последовательно, грамотно и логически стройно
	излагать материал;
	- продемонстрировать умение ориентироваться в литературе;
	- уметь сделать достаточно обоснованные выводы по излагаемому
Vioniemonymawy	материалу.
Удовлетворительно	Обучающийся должен:
	- продемонстрировать общее знание изучаемого материала; - показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины;
	- уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого
	вопроса;
Havyanyamna	- знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.
Неудовлетворительно	Обучающийся демонстрирует:
	- незнание значительной части программного материала;
	- не владение понятийным аппаратом дисциплины;
	- существенные ошибки при изложении учебного материала;
1	- неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого

вопроса;
- неумение делать выводы по излагаемому материалу.

Таблица 7.4.1.2

#### Шкала оценивания на зачете, рубежном контроле<sup>3</sup>

Оценка	Критерии выставления оценки
Зачтено	Обучающийся должен:
	- продемонстрировать общее знание изучаемого материала;
	- показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины;
	- уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого
	вопроса;
	- знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.
Не зачтено	Обучающийся демонстрирует:
	- незнание значительной части программного материала;
	- не владение понятийным аппаратом дисциплины;
	- существенные ошибки при изложении учебного материала;
	- неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого
	вопроса;
	- неумение делать выводы по излагаемому материалу.

#### 7.4.2. Письменной работы (курсовой, контрольной, эссе)

При оценке учитывается:

- 1. Правильность оформления
- 2. Уровень сформированности компетенций.
- 3. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
- 4. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
- 5. Логика, структура и грамотность изложения письменной работы.
- 6. Полнота изложения материала (раскрытие всех вопросов)
- 7. Использование необходимых источников.
- 8. Умение связать теорию с практикой.
- 9. Умение делать обобщения, выводы.

Таблица 7.4.2.1

#### Шкала оценивания курсовой работы

Оценка	Критерии выставления оценки	
Отлично	Обучающийся должен:	
	- продемонстрировать глубокое и прочное усвоение знаний	
	программного материала;	
	- исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно изложить теоретический материал;	
	- правильно формулировать определения;	
	- продемонстрировать умения самостоятельной работы с	
	литературой;	
	- уметь сделать выводы по излагаемому материалу.	
Хорошо	Обучающийся должен:	
	- продемонстрировать достаточно полное знание программного	
	материала;	
	- продемонстрировать знание основных теоретических понятий;	

 $^3$  Рубежный контроль знаний проводится для студентов заочной формы обучения и оценивается по шкале «зачтено»\ « не зачтено»

	достаточно последовательно, грамотно и логически стройно		
	излагать материал;		
	- продемонстрировать умение ориентироваться в литературе;		
	- уметь сделать достаточно обоснованные выводы по излагаемому		
	материалу.		
Удовлетворительно	Обучающийся должен:		
	- продемонстрировать общее знание изучаемого материала;		
	- показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины;		
	- уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого		
	вопроса;		
	- знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.		
Неудовлетворительно	Обучающийся демонстрирует:		
	- незнание значительной части программного материала;		
	- не владение понятийным аппаратом дисциплины;		
	- существенные ошибки при изложении учебного материала;		
	- неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого		
	вопроса;		
	- неумение делать выводы по излагаемому материалу.		

 $\it Tаблица~7.4.2.2$  Шкала оценивания контрольной работы и эссе

Оценка	Критерии выставления оценки	
Зачтено	Обучающийся должен:	
	- продемонстрировать общее знание изучаемого материала;	
	- показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины;	
	- уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого	
	вопроса;	
	- знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.	
Не зачтено	Обучающийся демонстрирует:	
	- незнание значительной части программного материала;	
	- не владение понятийным аппаратом дисциплины;	
	- существенные ошибки при изложении учебного материала;	
	- неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого	
	вопроса;	
	- неумение делать выводы по излагаемому материалу	

#### 7.4.3. Тестирование

Таблица 7.4.3

#### Шкала оценивания

Оценка	Критерии выставления оценки	
Отлично	Количество верных ответов в интервале: 71-100%	
Хорошо	Количество верных ответов в интервале: 56-70%	
Удовлетворительно	Количество верных ответов в интервале: 41-55%	
Неудовлетворительно	Количество верных ответов в интервале: 0-40%	
Зачтено	Количество верных ответов в интервале: 41-100%	
Не зачтено	Количество верных ответов в интервале: 0-40%	

7.5. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ.

**Качество** знаний характеризуется способностью обучающегося точно, структурированно и уместно воспроизводить информацию, полученную в процессе освоения дисциплины, в том виде, в котором она была изложена в учебном издании или преподавателем.

Умения, как правило, формируются на занятиях семинарского типа занятиях. Задания, направленные на оценку умений, в значительной степени требуют от обучающегося проявления стереотипности мышления, т.е. способности выполнить работу по образцам, с которыми он работал в процессе обучения. Преподаватель же оценивает своевременность и правильность выполнения задания.

**Навыки** - это умения, развитые и закрепленные осознанным самостоятельным трудом. Навыки формируются при самостоятельном выполнении обучающимися практико - ориентированных заданий, моделирующих решение им производственных и социокультурных задач в соответствующей области профессиональной деятельности, как правило, при выполнении домашних заданий, курсовых проектов (работ), научно-исследовательских работ, прохождении практик, при работе индивидуально или в составе группы и т.д.

Устный опрос - это процедура, организованная как специальная беседа преподавателя с группой обучающихся (фронтальный опрос) или с отдельными обучающимися (индивидуальный опрос) с целью оценки сформированности у них основных понятий и усвоения учебного материала.

**Тесты** являются простейшей форма контроля, направленная на проверку владения терминологическим аппаратом, современными информационными технологиями и конкретными знаниями в области фундаментальных и прикладных дисциплин. Тест может предоставлять возможность выбора из перечня ответов; один или несколько правильных ответов.

Семинарские занятия - Основное назначение семинарских занятий по дисциплине — обеспечить глубокое усвоение обучающимися материалов лекций, прививать навыки самостоятельной работы с литературой, воспитывать умение находить оптимальные решения в условиях изменяющихся отношений, формировать современное профессиональное мышление обучающихся. На семинарских занятиях преподаватель проверяет выполнение самостоятельных заданий и качество усвоения знаний.

Практические занятия (при наличии) описываются в зависимости от направления\специальности

*Лабораторные занятия (при наличии)* описываются в зависимости от направления\специальности

#### РАЗДЕЛ 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 8.1. Методические рекомендации по написанию эссе

Эссе (от французского essai – опыт, набросок) – жанр научно-публицистической литературы, сочетающей подчеркнуто-индивидуальную позицию автора по конкретной проблеме.

Главными особенностями, которые характеризуют эссе, являются следующие положения:

- собственная позиция обязательно должна быть аргументирована и подкреплена ссылками на источники, авторитетные точки зрениями и базироваться на фундаментальной науке. Небольшой объем (4–6 страниц), с оформленным списком литературы и сносками на ее использование;
- стиль изложения научно-исследовательский, требующий четкой, последовательной и логичной системы доказательств; может отличаться образностью, оригинальностью, афористичностью, свободным лексическим составом языка;

• исследование ограничивается четкой, лаконичной проблемой с выявлением противоречий и разрешением этих противоречий в данной работе.

#### 8.2. Методические рекомендации по использованию кейсов

*Кейс-метод (Case study)* — метод анализа реальной ситуации, описание которой одновременно отражает не только какую-либо практическую проблему, но и актуализирует определенный комплекс знаний, который необходимо усвоить при разрешении данной проблемы. При этом сама проблема не имеет однозначных решений.

Кейс как метод оценки компетенций должен удовлетворять следующим требованиям:

- соответствовать четко поставленной цели создания;
- иметь междисциплинарный характер;
- иметь достаточный объем первичных и статистических данных;
- иметь соответствующий уровень сложности, иллюстрировать типичные ситуации, иметь актуальную проблему, позволяющую применить разнообразные методы анализа при поиске решения, иметь несколько решений.

Кейс-метод оказывает содействие развитию умения решать проблемы с учетом конкретных условий и при наличии фактической информации. Он развивает такие квалификационные характеристики, как способность к проведению анализа и диагностики проблем, умение четко формулировать и высказывать свою позицию, умение общаться, дискутировать, воспринимать и оценивать информацию, которая поступает в вербальной и невербальной форме.

### 8.3. Требования к компетентностно-ориентированным заданиям для демонстрации выполнения профессиональных задач

Компетентностно-ориентированное задание — это всегда практическое задание, выполнение которого нацелено на демонстрирование доказательств наличия у обучающихся универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, знаний, умений, необходимых для будущей профессиональной деятельности.

Компетентностно-ориентированные задания бывают разных видов:

- направленные на подготовку конкретного практико-ориентированного продукта (анализ документов, текстов, критика, разработка схем и др.);
- аналитического и диагностического характера, направленные на анализ различных аспектов и проблем;
- связанные с выполнением основных профессиональных функций (выполнение конкретных действий в рамках вида профессиональной деятельности, например формулирование целей миссии, и т. п.).

#### РАЗДЕЛ 9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### Основная литература<sup>4</sup>

Правовая судебная экспертиза. Методология и особенности проведения по отдельным категориям дел: монография / Н. Г. Иванов, Е. В. Фоменко, Ю. В. Малеванова [и др.]. — Москва, Саратов: Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России), Ай Пи Эр Медиа, 2016. — 168 с. — ISBN 978-5-00094-339-7. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/64307.html

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Из ЭБС

Гилязутдинов, Р. К. Судебная экспертиза. Часть 1 : учебное пособие / Р. К. Гилязутдинов, И. М. Колосова. — Москва, Саратов : Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России), Ай Пи Эр Медиа, 2016. — 142 с. — ISBN 978-5-00094-352-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/64308.html

Гилязутдинов, Р. К. Судебная экспертиза. Часть 2 : учебное пособие / Р. К. Гилязутдинов. — Москва, Саратов : Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России), Ай Пи Эр Медиа, 2017. — 152 с. — ISBN 978-5-00094-610-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/86932.html

#### Дополнительная литература<sup>5</sup>

Кирпичев А.Е., Кондратьев В.А. Предпринимательское право [Электронный ресурс]: курс лекций / А.Е. Кирпичев, В.А. Кондратьев. — Элек-трон. текстовые данные. — М.: Российский государственный университет правосудия, 2017. — 148 с. (ЭБС IPRbooks). — 978-5-93916-624-9. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/74174.html

Устимова С.А. Предпринимательское право [Электронный ресурс] : учебное пособие / С.А. Устимова. — Электрон. текстовые данные. — М. : Юриспруденция, 2016. — 246 с. (ЭБС IPRbooks). — 978-5-9516-0768-3. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/48787.html

Судебная экспертология (в схемах) : учебное пособие / составители Т. А. Шагдарова. — Астана : Казахский гуманитарно-юридический университет, 2015. — 95 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPRSMART: [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/49572.html

### Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

#### Интернет-ресурсы

ЭБС «IPRbooks» http://www.iprbookshop.ru

http://www.filologia.su/lingvisticheskie-portaly http://www.the-world.ru/

http://www.alleng.ru/

http://www.english-source.ru/english-linguistics

http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye\_nauki/lingvistika/SLOVAR.html?page=0, 3

Словари

Free Online Dictionary for English Definitions. URL: http://dictionary.reference.com/

Словарь Мультилекс. URL: http://www.multilex.ru/

Словарь ABBYY Lingvo. URL: http://lingvo.abbyyonline.com/ru

Словарь Bab.la. URL: http://www.babla.ru/

#### Современные профессиональные базы данных

www.translation-blog.ru — 300 статей и 1000 ссылок о профессии переводчика; www.gdeperevod.ru/ — работа, литература, конкурсы и т.д.; www.uz-translations.net — справочная литература по лингвистике; www.englishtips.org — множество учебников по лингвистике; www.multilex.ru — словарь общей лексики и отраслевые словари; www.krugosvet.ru — энциклопедия «Кругосвет»;

\_

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Из ЭБС

www.britannica.com – энциклопедия «Британника»;

www.linguists.narod.ru – множество учебников по теории и практике перевода;

http://school-collection.edu.ru/ Единая Национальная Коллекция цифровых образовательных ресурсов (ЦОР). Каталог ИУМК, ИИСС, ЦОР;

http://www.fcior.edu.ru/ ФЦИОР — Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов. Каталог учебных модулей по дисциплинам;

http://window.edu.ru/window Единое окно доступа к образовательным ресурсам. Каталог учебных продуктов;

http://eor-np.ru/ Электронные образовательные ресурсы), состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и ежегодно обновляется.

#### Иинформационно-справочные и поисковые системы

www.gramota.ru – интернет-портал «Русский язык»;

www.translations.web-3.ru/intro/special/ – Портал переводчиков;

www.trworkshop.net – сайт «Город переводчиков»;

www.translators-union.ru – сайт Союза переводчиков России;

www.lingvoda.ru – бесплатные словари Lingvo, форум переводчиков;

www.multitran.ru – словари Мультитран;

www.sokr.ru – словарь сокращений русского языка;

www.englspace.com/dl/dictionarys.shtml – англо-русские и толковые словари;

www.primavista.ru/dictionary/index.htm – словари, переводчики, энциклопедии;

www.dic.academic.ru – словари и энциклопедии;

www.study.ru/dict – большая коллекция словарей; www.km.ru – энциклопедии компании «Кирилл и Мефодий»;

Единое окно доступа к образовательным ресурсам. Каталог учебных продуктов; http://eor-np.ru/ Электронные образовательные ресурсы), состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и ежегодно обновляется.

#### Комплект лицензионного программного обеспечения

Microsoft Open Value Subscription для решений Education Solutions № Tr000544893 от 21.10.2020 г. MDE Windows, Microsoft Office и Office Web Apps. (срок действия до 01.11.2023 г.)

Антивирусное программное обеспечение ESET NOD32 Antivirus Business Edition договор № ИС00-006348 от 14.10.2022 г. (срок действия до 13.10.2025 г.)

Программное обеспечение «Мираполис» система вебинаров - Лицензионный договор 244/09/16-к от 15.09.2016 (Спецификация к Лицензионному договору 244/09/16-к от 15.09.2016, от 11.05.2022 г.) (срок действия до 10.07.2023 г.)

Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. №ПРКТ-18281 (бессрочно)

Информационная система «ПервыйБит» сублицензионный договор от 06.11.2015 г. №009/061115/003 (бессрочно)

Система тестирования Indigo лицензионное соглашение (Договор) от 08.11.2018 г. №Д-54792 (бессрочно)

Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - договор об информационно поддержке от 26.12.2014, (бессрочно)

Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2022 г. №9489/22С (срок действия до 31.08.2024 г.)

Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENC INDEX № SIO -3079/2022 от 12.01.2022 г. (срок действия до 27.01.2024 г.)

#### Свободно распространяемое программное обеспечение

Комплект онлайн сервисов GNU ImageManipulationProgram, свободно распространяемое программное обеспечение

#### Программное обеспечение отечественного производства:

Программное обеспечение «Мираполис» система вебинаров - Лицензионный договор 244/09/16-к от 15.09.2016 (Спецификация к Лицензионному договору 244/09/16-к от 15.09.2016, от 11.05.2022 г.) (срок действия до 10.07.2023 г.)

Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. №ПРКТ-18281 (бессрочно)

Информационная система «ПервыйБит» сублицензионный договор от 06.11.2015 г. №009/061115/003 (бессрочно)

Система тестирования Indigo лицензионное соглашение (Договор) от 08.11.2018 г. №Д-54792 (бессрочно)

Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - договор об информационно поддержке от 26.12.2014, (бессрочно)

Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2022 г. №9489/22С (срок действия до 31.08.2024 г.)

Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENC INDEX № SIO -3079/2022 от 12.01.2022 г. (срок действия до 27.01.2024 г.)

#### РАЗДЕЛ 10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА

Учебная аудитория для проведения занятий	Специализированная учебная мебель:
лекционного типа, занятий семинарского	комплект специальной учебной мебели.
типа, групповых и индивидуальных	Технические средства обучения, служащие для
консультаций, текущего контроля и	предоставления учебной информации большой
промежуточной аттестации	аудитории:
	доска аудиторная, компьютер, проектор, экран
Помещение для самостоятельной работы	Комплект специальной учебной мебели.
	Мультимедийное оборудование: видеопроектор,
	экран, компьютер с возможностью подключения к
	сети "Интернет" и ЭИОС

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие примерным программам дисциплин (модулей), рабочим учебным программам дисциплин (модулей).